

**УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ЦЕНТР ГУМАНІТАРНОЇ ОСВІТИ

Кафедра іноземних мов

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до написання та захисту випускної кваліфікаційної роботи

**для здобувачів другого (магістерського) рівня
спеціальності 035 «Філологія»**

Харків – 2024

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри іноземних мов 30 серпня 2024 р., протокол № 1.

Методичні вказівки укладено з метою допомогти магістрантам спеціальності 035 «Філологія», які навчаються за освітньою програмою «Професійний переклад у транспортній галузі», написати, оформити і захистити випускню кваліфікаційну роботу. Методичні вказівки детально описують структуру і зміст кваліфікаційної магістерської роботи, основні правила і вимоги щодо написання кожного структурного елемента дослідження. Надано також інформацію про основні етапи підготовки та графік виконання кваліфікаційної магістерської роботи, визначено особливості рецензування та написання відгуку науковим керівником, подано наочні зразки окремих структурних розділів.

Укладачі:

доц. С. М. Донець,
ст. викл. О. В. Ель Кассем

Рецензент

доц. С. І. Нешко

З М І С Т

1	Загальна характеристика кваліфікаційної роботи.....	4
1.1	Вибір теми кваліфікаційної роботи.....	5
1.2	Збирання і аналіз наукових даних.....	6
2	Структура і зміст кваліфікаційної роботи.....	7
2.1	Титульний аркуш.....	7
2.2	Анотація.....	8
2.3	Зміст.....	10
2.4	Вступ.....	12
2.5	Змістовна частина.....	19
2.6	Висновки.....	19
2.7	Апробація результатів наукового дослідження.....	20
2.8	Список використаної літератури та ілюстративного матеріалу.....	21
2.9	Додатки.....	21
3	Оформлення кваліфікаційної роботи.....	21
3.1	Загальні вимоги.....	21
3.2	Оформлення цитувань і посилань.....	23
3.3	Оформлення списку використаної літератури.....	24
3.4	Оформлення ілюстративного матеріалу.....	27
3.5	Оформлення таблиць, рисунків, діаграм і додатків.....	28
4	Етапи виконання кваліфікаційної роботи.....	30
4.1	Графік виконання.....	30
4.2	Підготовка презентації.....	31
4.3	Документи, які подають на публічний захист.....	33
5	Критерії оцінювання кваліфікаційної роботи.....	37
6	Процедура публічного захисту.....	39
	Список літератури.....	41

1 ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

Кваліфікаційна магістерська робота – це одне з ключових завдань, яке здобувач вищої освіти виконує наприкінці навчання в магістратурі. Цей вид роботи являє собою дослідницький проєкт, у якому здобувач повинен продемонструвати рівень своїх знань, навичок і здібностей, отриманих під час навчання. Основна мета кваліфікаційної магістерської роботи – продемонструвати свою здатність до самостійної дослідницької діяльності в галузі філології. Для досягнення цієї мети здобувач повинен визначити конкретні завдання дослідження, розробити методику проведення дослідження, проаналізувати отримані дані і зробити висновки.

Кваліфікаційна робота свідчить про здатність здобувача вищої освіти систематизувати, закріплювати і розширяти набуті під час навчання теоретичні та практичні знання з фахових дисциплін і застосовувати ці знання при постановці та вирішенні питань і проблем, визначених у кваліфікаційній роботі. Робота демонструє, наскільки здобувач підготовлений до самостійної практичної роботи за обраною спеціальністю.

Кваліфікаційну роботу здобувач виконує індивідуально у вигляді рукопису українською мовою, що містить науково обґрунтовані теоретичні та практичні результати для прилюдного захисту.

Загальні вимоги до кваліфікаційної роботи: актуальність теми дослідження, самостійність написання, новизна отриманих результатів, відповідність сучасному рівню розвитку науки і практики, об'єктивність, логічність і послідовність викладення матеріалу, глибина дослідження та повнота висвітлення питань, точність і конкретність викладення, переконливість аргументації висловлених думок, обґрунтованість висновків і рекомендацій, грамотне оформлення роботи [1].

Виконання кваліфікаційної роботи визначено навчальним планом як обов'язковий завершальний етап підготовки здобувача за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр» освітньої програми «Професійний переклад у транспортній галузі». Якість змісту і захисту кваліфікаційної роботи визначає рівень підготовленості і ступінь придатності здобувача до наукової професійної діяльності.

1.1 Вибір теми кваліфікаційної роботи

Вибір теми кваліфікаційної магістерської роботи є важливим етапом, оскільки від правильного визначення залежить успішне виконання всього дослідження. Тема дослідження має бути актуальною, науково обґрунтованою і відповідати профілю освітньої програми магістратури. Тему магістерської роботи здобувач обирає за погодженням із науковим керівником і затверджує на засіданні кафедри на початку третього семестру магістратури. При виборі теми особливу увагу приділяють актуальності та науковій новизні вибраного напрямку дослідження. Тему слід сформулювати лаконічно з відображенням мети, об'єкта і матеріалу дослідження.

- Каламбур як засіб комічного в сітках (на матеріалі серіалу «The Big Bang Theory»).
- Лінгвістичні та психологічні засоби виразності мотивації в ораторському дискурсі (на прикладі виступів Дональда Трампа).
- Лексико-стилістичні особливості заголовків англомовних періодичних видань (на прикладі статей журналу «The Economist»).
- Англомовні скорочення в соціальних мережах: структурний аспект

1.2 Збирання і аналіз наукових даних

Збирання і аналіз наукових даних є найважливішим етапом у проведенні досліджень, що дають змогу отримати достовірні та об'єктивні результати.

На першому етапі визначають мету і завдання дослідження, формулюють гіпотези, вибирають методики дослідження і розробляють план збирання даних. Слід зазначити, що чітке визначення цілей і методів дослідження забезпечує якість і достовірність результатів. Наступний етап – збирання наукових даних, для написання теоретичної частини це вивчення наукових джерел за темою, вибір і систематизація тих, що будуть використані при написанні теоретичної частини.

Аналіз наукових даних і написання теоретичної частини містить виявлення закономірностей, тенденцій і патернів у рамках вибраної теми, дає змогу робити висновки, формулювати рекомендації, перевіряти гіпотези і підтверджувати або спростовувати вихідні припущення. Від якості проведеного аналізу залежить достовірність і об'єктивність отриманих результатів, що є основним для розвитку наукового знання.

На такі самі етапи можна поділити і роботу над практичною частиною: опрацювання емпіричного матеріалу (наприклад тексту вибраного роману, скрипту фільму, добірки статей на політичну тематику тощо) з метою виокремити необхідну кількість вибірки для дослідницької роботи в межах тематики дослідження. При цьому дуже важливим є критичне осмислення фактів, класифікація та систематизація матеріалу, з'ясування закономірностей і зав'язків.

Отже, дотримання всіх етапів і принципів збирання і аналізу наукових даних дає змогу отримати якісні та актуальні висновки, що сприяють розвитку наукового знання та прогресу у вибраній галузі.

2 СТРУКТУРА І ЗМІСТ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

Кваліфікаційна робота повинна мати чітку структуру, у якій необхідно виокремити обов'язкові елементи, розміщені в такій послідовності:

- 1 Титульний аркуш.
- 2 Анотація українською мовою.
- 3 Анотація англійською мовою.
- 4 Зміст.
- 5 Перелік умовних скорочень (за наявності).
- 6 Вступ.
- 7 Перший розділ (теоретичний).
- 8 Висновки до першого розділу.
- 9 Другий розділ (практичний).
- 10 Висновки до другого розділу.
- 11 Загальні висновки.
- 12 Апробація результатів наукового дослідження.
- 13 Список використаних джерел.
- 14 Список ілюстративного матеріалу.
- 15 Додатки (за наявності).

2.1 Титульний аркуш

Титульний аркуш містить таку інформацію: навчальний заклад, факультет (центр) і кафедра, де виконано роботу; тема роботи; курс, шифр групи, освітня програма, прізвище, ім'я, по батькові здобувача; науковий ступінь, вчене звання, прізвище, ім'я, по батькові наукового керівника; науковий ступінь, посада, прізвище, ім'я, по батькові рецензента; місто і рік виконання роботи.

Міністерство освіти і науки України
Український державний університет залізничного транспорту
Навчально-науковий центр гуманітарної освіти
кафедра іноземних мов

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА
освітнього рівня «магістр» на тему
«Стратегії і тактики відтворення комічного в українському перекладі
(на матеріалі британського комедійного телесеріалу *Jeeves and Wooster*)»

Виконала: студентка групи 201-ППТГ-Д22
спеціальності 035 «Філологія» освітньої
програми «Професійний переклад в
транспортній галузі»
Марченко Ірина Миколаївна
Керівник: к.ф.н., доцент Нешко С. І.
Рецензент: к.ф.н., доцент Донець С. М.

Харків – 2024

2.2 Анотація

Анотація є стислою характеристикою кваліфікаційної роботи, яка містить інформацію про тему, об'єкт, предмет, мету, матеріал і методи дослідження; основні результати наукової роботи. Анотацію подають українською та англійською мовами. При складанні анотації слід пам'ятати, що викладення матеріалу має бути стислим і точним. Рекомендовано використовувати синтаксичні конструкції, притаманні мові ділових документів, уникати складних граматичних і синтаксичних зворотів, використовувати стандартизовану термінологію, уникати маловідомих

термінів і символів. Не допускають використання скорочень чи аббревіатур, рисунків, таблиць, цитат і посилання на джерела літератури.

Наприкінці анотації в окремому абзаці подають **ключові слова**. Ключовим словом називають слово або стійке словосполучення з тексту анотації, яке для інформаційного пошуку має змістове навантаження. Загальна кількість ключових слів – від семи до дев'яти. Ключові слова подають у називному відмінку, у рядок, через кому.

Анотація не має бути більше за пів сторінки. Анотації українською та англійською мовами подають одна після одної і розташовують на одній сторінці.

АНОТАЦІЯ

Мальцева О. В. Стилiстичнi характеристики оказiональних слiв у рекламних текстах. Квалiфiкацiйна робота освiтнього рiвня «магiстр». На правах рукопису. Спецiальнiсть – 035 Фiлологiя, спецiалiзацiя – 035.041 Германськi мови та лiтератури (переклад включно), перша – англiйська. Харкiв, 2024.

У роботi дослiджено лiнгвiстичний статус оказiоналiзмiв i їх використання в текстах реклами з точки зору функцiй, якi вони виконують. Зазначенi засоби iдентифiкацiї оказiоналiзмiв, визначення ступеня оказiональностi та можливостi їхньої подальшої лексикалiзацiї. Проаналiзовано роль оказiоналiзмiв у створеннi оцiнки та емоцiйностi, визначено їхнiй вплив на формування оцiнних суджень i зроблено спробу класифiкувати оказiональнi новотвори, використовуванi в рекламних текстах.

Ключовi слова: оказiоналiзм, реклама, неологiзм, лексична iнновацiя, словотворення.

ABSTRACT

Maltseva O. V. Stylistic characteristics of occasional words in advertising texts. Qualification work of the educational level «Master». As a manuscript. Speciality – 035 Philology, Specialization – 035.041 Germanic languages and literature (translation included), first language – English. Kharkiv, 2024.

The paper investigates the linguistic status of occasionalisms and their use in advertising texts in terms of the functions they perform. The means of identifying occasionalisms, determining the degree of occasionalism and the possibility of their further lexicalisation are indicated. The role of occasionalisms in creating evaluation and emotionality is analysed, their influence on the formation of value judgements is determined, and an attempt is made to classify occasional innovations used in advertising texts.

Keywords: occasionalism, advertising, neologism, lexical innovation, word formation.

2.3 Зміст

Зміст подають на початку кваліфікаційної роботи. Він містить найменування і початкові сторінки вступу, усіх розділів, підрозділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, додатків, списку використаних джерел і списку ілюстративного матеріалу.

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1. ЛІНГВІСТИЧНИЙ СТАТУС ОКАЗІОНАЛІЗМУ	4
1.1. Характерні риси okazіоналізму	5
1.2. Класифікація okazіоналізмів	10
Висновки до розділу 1	15
РОЗДІЛ 2. ОКАЗІОНАЛЬНІ ІННОВАЦІЇ В ТЕКСТАХ РЕКЛАМИ	16
2.1. Функціональна теорія мови та функції okazіоналізму	17
2.2. Номінативна функція okazіонального слова	25
2.2.1. Лексико-семантична група іменників	26
2.2.2. Лексико-семантична група прикметників	30
2.2.3. Лексико-семантична група дієслів	35
2.3. Прагматична функція okazіоналізму	47
2.3.1. Експресивна функція	50
2.3.2. Оцінна функція	60
Висновки до розділу 2	68
ВИСНОВКИ	71
АПРОБАЦІЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ	72
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	73
ДОДАТКИ	75

Перелік умовних скорочень подають як окремий список, якщо в роботі вжито специфічну термінологію, маловідомі скорочення, нові символи, позначення тощо: дві колонки, у яких зліва в алфавітному порядку наводять скорочення, а справа – їхнє розшифрування. Спеціальні терміни, скорочення, символи та позначення, повторювані не більше трьох разів, до переліку не вносять. Перелік умовних скорочень подають після змісту.

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

ЛСГ	– лексико-семантична група
ОЗ	– okazіональне значення
УЗ	– узуальне значення

2.4 Вступ

Вступ є важливою частиною кваліфікаційної роботи, яка розкриває найсуттєвіші характеристики проведеного наукового дослідження. У вступі окреслюють досліджувану проблему, її значущість і ступінь розроблення на теоретичному і практичному рівнях. У вступі обґрунтовують важливість і необхідності дослідження, розкривають його актуальність на сучасному етапі.

Рекомендована структура вступу:

- актуальність теми дослідження – один абзац;
- аналіз останніх досліджень і публікацій – один абзац;
- мета дослідження – одне речення;
- об'єкт дослідження – одне речення;
- предмет дослідження – одне речення;
- завдання дослідження – п'ять-сім пунктів;
- методи дослідження – один абзац;
- матеріал дослідження – один абзац;
- наукова новизна одержаних результатів – не менше одного абзацу;
- структура та основний зміст роботи – два-три абзаци.

Актуальністю теми є її сучасність, важливість, соціальна та наукова значущість для розвитку сучасної теорії і практики в галузі філології.

Актуальність теми може бути зумовлена різними причинами, які необхідно зазначити у вступі:

- недостатній рівень вивчення проблеми;
- відсутність системного аналізу проблеми;
- необхідність більш системного вивчення проблеми;
- загальна тенденція сучасних досліджень у межах певного напрямку досліджень у галузі філології.

Аналіз останніх досліджень і публікацій – це короткий опис наукових робіт, у яких започатковано вирішення проблеми і на які спирається здобувач у своєму дослідженні; зазначають також частини загальної проблеми, які не були вирішені і яким присвячена кваліфікаційна робота.

Мета дослідження – це кінцевий науковий результат дослідження. Мета корелює з **об'єктом** і **предметом дослідження** і визначена на основі теми як узагальнений напрям роботи. Мета має бути сформульована чітко та лаконічно. Можна використовувати такі обороти: *виявлення спільних і відмінних рис ...*, *з'ясування особливостей ...*, *виявлення характеристик ...* тощо.

Метою роботи є визначення і висвітлення основних понять корпусної лінгвістики та її розбіжність із традиційною лінгвістикою, дослідження різних корпусів текстів, їхньої структури і використання для вивчення англійської мови.

Метою цього дослідження є встановлення зв'язку між видом okazionalizmu та відповідним способом, вибраним для перекладу.

Об'єкт дослідження – це процес або явище, що викликає зацікавлення дослідника і створює проблемну ситуацію. У межах об'єкта дослідження, який зазвичай є доволі широким, здобувач вибирає певний аспект, який безпосередньо буде досліджений у кваліфікаційній роботі. Цей аспект і є **предметом дослідження**. Іншими словами, предмет – це те, що буде вивчено в межах певного об'єкта.

Об'єкт і предмет дослідження формулюють чітко і лаконічно, зазвичай одним реченням, вони мають корелювати з темою магістерської роботи.

Об'єктом дослідження є вивчення основних комунікаційно-ситуативних функцій оказіональних інновацій сучасної англійської мови.

Предметом дослідження були функціонування та склад оказіональних одиниць, використовуваних у художній літературі.

Об'єктом дослідження були методи та підходи корпусної лінгвістики. **Предмет дослідження** кваліфікаційної роботи – застосування методів і підходів корпусної лінгвістики для вивчення іноземної (англійської) мови.

Завдання дослідження – це поетапні кроки досягнення поставленої мети. Завдання корельоване зі змістом роботи і відображує її структуру та послідовність. Завдання формулюють такими дієсловами, як *визначити, довести, розглянути, виявити, дослідити, охарактеризувати, критично проаналізувати, виділити, систематизувати, узагальнити, класифікувати, обґрунтувати* тощо.

Для досягнення поставленої мети було окреслено такі **завдання**:

1 Дати огляд наявних теоретичних робіт, присвячених різним аспектам вивчення оказіоналізмів.

2 Дати визначення поняттям «безеквівалентна» і «оказіональна» лексика.

3 Класифікувати приклади, відібрані для аналізу, відповідно до їхньої структури.

4 Проаналізувати способи перекладу кожного виду okazіоналізмів.

5 Виявити характерні закономірності між видом і способом перекладу.

Методи дослідження – це способи досягнення мети в науковій роботі. Хід виконання науково-дослідної роботи залежить від досліджуваного об'єкта і предмета, засобів і способів, вибраних для її реалізації. Усе це і становить сутність методу. Використані в процесі дослідження методи слід перерахувати і описати, пов'язуючи зі змістом і завданнями проведеної роботи, коротко зазначаючи, який саме аспект роботи виконували за допомогою того чи іншого методу. Перелік методів також корелює з логікою і послідовністю дослідження [1].

Для досягнення мети дослідження та вирішення конкретних завдань було використано такі **методи**:

- *описовий метод* – для опису ключових понять дослідження;
- *метод спостереження та лінгвістичного опису* – для виявлення, класифікації та подання відібраного мовного матеріалу;
- *лексико-семантичний метод* – для відокремлення семантичних полів і з'ясування частиномовної належності лексичних одиниць;
- *семантико-стилістичний метод* – для виявлення та опису мовних засобів;
- *кількісний метод* – для уточнення та порівняння отриманих емпіричних даних на різних етапах комунікативної діяльності мовної особистості, а також визначення поняттєвих і комунікативно-прагматичних домінант у структурі аналізованої мовної особистості.

Матеріал дослідження визначений тематикою вибраного напрямку. Джерелом фактичного мовного матеріалу можуть бути словники різних типів, художні тексти певного автора чи кількох авторів, які репрезентують певний літературний напрям, газетні тексти, інтернет-блоги, рекламні тексти, кінотексти, скрипти анімаційних, художніх, документальних фільмів тощо. Достатня кількість опрацьованого матеріалу дає змогу стверджувати про достовірність отриманих результатів і сформульованих висновків дослідження. Приблизна кількість мовної вибірки, що забезпечує достовірність результатів, залежить від об'єкта і предмета дослідження і може становити [1]:

- до 1 тис. сторінок художнього тексту (включно з його перекладом);
- 200-300 текстових фрагментів, виокремлених методом суцільної вибірки з медіатекстів (статті, промови політиків), кінотекстів;
- 200-300 мовних одиниць, виокремлених методом суцільної вибірки з лексикографічних джерел (фразеологізмів, фразових дієслів, ідіом) і верифікованих за допомогою корпусів.

• **Матеріалом** для дослідження були 200 оказіональних інновацій, отриманих методом суцільної вибірки з усіх дитячих творів, які були написані Теодором С. Гайселом протягом 1937-1990 років та опублікованих у різних американських виданнях.

• **Матеріалом** дослідження були переклади романа-антиутопії Олдаса Гакслі «Brave new world», зроблені С. Маренко («Прекрасний новий світ», 1994), В. Морозовим («Який чудесний світ новий!», 2016) та О. Сорокою («О дивный новый мир», 1989).

• **Матеріалом** дослідження слугували 300 фразеологічних одиниць англійської мови, які містять семантичний компонент природних явищ, які були виокремлені методом суцільної вибірки з таких лексикографічних джерел: Cambridge International Dictionary of Idioms (2021), Collins English Dictionary (2021), Longman Dictionary of English

Idioms (2001). Отримані результати були верифіковані щодо їхнього вживання за допомогою Corpus of Contemporary American English.

Наукова новизна дослідження є обов'язковим елементом вступу до кваліфікаційної роботи і найважливішим аргументом щодо актуальності й новітності проведеного дослідження. Саме наукова новизна характеризує особистий внесок здобувача в розроблення зазначеної проблематики. Ступінь новизни отриманих результатів можна сформулювати, використовуючи такі слова та обороти:

- *вперше виявлено / досліджено / проаналізовано / встановлено* (якщо отримано нові результати);
- *доповнено / розширено / удосконалено / уточнено / узагальнено / систематизовано* (якщо раніше відомі положення було конкретизовано, доповнено, уточнено тощо).

Формулюючи положення наукової новизни, можна чітко конкретизувати особисті результати дослідження в теоретичному й практичному аспекті.

• **Теоретичне значення** роботи визначено отриманням нових даних про особливості функціонування okazіonalіzmів у різних стилях (художня література, публіцистика, реклама). **Практичне значення** дослідження полягає в тому, що ця робота може бути цінним посібником для фахівців, які займаються дослідженням рекламних засобів, і лінгвістів для вивчення особливостей фразеологічних трансформацій. Крім того, робота може бути використана як збірник найбільш ефективних рекламних текстів.

• **Наукова новизна** дослідження полягає в подальшому виявленні впливу okazіonalіzmів на сприйняття споживача та ефективність рекламної кампанії загалом. Дослідження розкриває особливості використання okazіonalіzmів у різних сферах реклами та їхній вплив на

цільову аудиторію. Іншим аспектом новизни дослідження є більш глибокий аналіз того, як okazіоналізми відображують культурні особливості та цінності споживачів і які асоціації вони викликають у них. Такий аналіз допомагає розробити більш ефективні рекламні стратегії, що враховують культурні особливості аудиторії. Дослідження доповнює виявлення впливу okazіоналізмів на формування брендового іміджу та впізнаваності бренду, що може дати змогу краще зрозуміти, як використання okazіоналізмів може допомогти зробити рекламу більш запам'ятовуваною і привабливою для цільової аудиторії.

Структура роботи – перелік усіх структурних елементів кваліфікаційної роботи з зазначенням короткого змісту кожного з них. Вказують кількість таблиць і рисунків, загальну кількість сторінок, а також кількість найменувань у списку використаних джерел.

Структура роботи. Кваліфікаційна робота складається зі вступу, двох розділів, висновку, списку використаної літератури, списку джерел ілюстративного матеріалу, списку скорочень і додатка. У вступі обґрунтовано вибір теми, її актуальність, визначено мету, завдання та методи дослідження, розкрито новизну, теоретичну та практичну цінність. У першому розділі проаналізовано стан знань з основних питань, що стосуються лінгвістичного статусу okazіоналізмів, розглянуто умови їх виникнення, характерні властивості та способи ідентифікації в потоці мови. У другому розділі увагу зосереджено на побудові функціональної моделі okazіонального слова, виокремлено його основні функції та проаналізовано особливості їхньої актуалізації. У висновку узагальнено результати проведеного дослідження, викладено основні висновки та окреслено напрями подальших досліджень. Робота містить чотири рисунки і дві таблиці. Загальний обсяг роботи – 50 сторінок.

2.5 Змістовна частина

Змістовна частина кваліфікаційного дослідження зазвичай складається з двох розділів (теоретичного та практичного), однак за потреби можна також поділити практичну частину на два розділи. Кількість і структуру розділів узгоджують із науковим керівником. Основному тексту кожного розділу може передувати коротка передмова, де описаний обраний напрям дослідження і дано обґрунтування наступних кроків і застосованих методів.

Перший розділ має зазвичай теоретичний характер. У ньому докладно розкрито загальне теоретичне підґрунтя запланованого дослідження, теоретичні підходи до аналізу мовного матеріалу, визначено основні категорії та поняття, пов'язані з вибраною темою, охарактеризовано терміни та їхні визначення. У першому розділі подано критичний огляд теоретичної літератури, з'ясовано ступінь опрацювання вибраної проблеми, проаналізовано роботи інших дослідників (з обов'язковими посиланнями на них у тексті роботи), визначено алгоритм власного аналізу, здійснений у практичному розділі.

Другий розділ має практичний, дослідницький характер. У ньому пропонується власний послідовний аналіз вибірки ілюстративного матеріалу (художніх текстів, медіатекстів, кінотекстів тощо) на основі алгоритму, визначеного в теоретичному розділі, викладено власні спостереження та отримані результати дослідження, сформульовано висновки з проведеної роботи [1].

2.6 Висновки

Наприкінці кожного розділу формулюють **Висновки до розділу**, де стисло узагальнюють наведені в розділі теоретичні та практичні результати

дослідження. До висновків не включають цитати інших дослідників, формулюють лише власні спостереження, узагальнення та результати.

У **Загальних висновках** підведені підсумки проведеного дослідження, послідовно описано власні підходи щодо теоретичних і практичних положень, наведених у роботі. Висновки загалом мають корелювати з метою і завданнями дослідження, сформульованими у **Вступі**, а також повніше розкривати наукову новизну проведеного дослідження. Необхідно навести якісні та кількісні показники результатів роботи, обґрунтувати їхню достовірність, окреслити напрями та перспективи подальших досліджень із вибраної теми. Зазвичай послідовність абзаців висновків корелює з логікою і послідовністю проведеного дослідження (яка відображена у змісті роботи).

2.7 Апробація результатів наукового дослідження

Результати проведеного здобувачем магістерського дослідження мають бути апробовані (оприлюднені, доведені до широкого кола науковців). Апробація результатів дослідження може здійснюватися через підготовку і публікування результатів дослідження в науковій статті; підготовку здобувачем тез наукової доповіді та виступ з нею на науково-практичних конференціях і семінарах тощо. Апробацію результатів наукового дослідження здобувача підтверджують копії опублікованих статей, розділів або підрозділів у монографіях, тез виступів на конференціях, сертифікатів учасника науково-практичних конференцій.

Якщо дослідження в рамках магістерської кваліфікаційної роботи пов'язане з дослідженням, яке проводили при написанні, наприклад, курсової роботи під час навчання на першому (бакалаврському) рівні, це також можна додати в цьому пункті.

2.8 Список використаної літератури та ілюстративного матеріалу

Список використаної літератури – це обсяг опрацьованих теоретичних джерел (не менше 60 найменувань); має включати роботи вітчизняних і зарубіжних науковців. Список потрібно розміщувати в алфавітному порядку (спочатку україномовні джерела, потім іншомовні).

Список джерел ілюстративного матеріалу містить перелік художніх творів, газетних статей, публікацій, промов тощо, які були матеріалом для магістерської роботи. Якщо в роботі було використано більше п'яти словників чи довідників, то їх можна подати як «Список лексикографічних джерел» для зручності пошуку [2].

2.9 Додатки

Додатки містять доповнення до викладеного в магістерській роботі матеріалу: великі за обсягом таблиці, рисунки, діаграми, ілюстрації, повний перелік лексичних одиниць, досліджуваних у роботі, ілюстрації перекладу великих текстових фрагментів, фотографії, повні скрипти художнього чи анімаційного фільму, тексти пісень, результати кількісного аналізу тощо.

3 ОФОРМЛЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

3.1 Загальні вимоги

Основний текст магістерської роботи становить 50-60 сторінок. До загального обсягу роботи не входять таблиці та ілюстрації, які повністю займають площу сторінки, а також анотації, список літератури і додатки.

Інтервал: кваліфікаційну роботу друкують у текстовому редакторі WORD на одному боці аркуша білого паперу формату А4 (210x297 мм) через 1,5 міжрядкового інтервалу, без переносів.

Шрифт: Times New Roman, кегль – 14.

Поля: ліве – 30–25 мм, праве – 10–15 мм, верхнє – 20–25 мм, нижнє – 20–25 мм. Відступ абзацу – 1,25 см. Між абзацами інтервал – 0 пт «перед» і «після».

Нумерація сторінок починається зі сторінки, на якій розміщено ЗМІСТ (сторінка 2), сторінки нумерують внизу і посередині, титульний аркуш й анотації не нумерують.

Усі структурні частини роботи (ЗМІСТ, ВСТУП, РОЗДІЛ 1, РОЗДІЛ 2, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ, ДОДАТКИ) слід починати з нової сторінки. Заголовки структурних частин роботи друкують великими літерами жирним шрифтом і розміщують по центру сторінки. Заголовки підрозділів (1.1.) друкують із нової сторінки звичайними літерами, жирним шрифтом, з інтервалом через рядок від тексту і розміщують відповідно до ширини тексту. Заголовки підпунктів (1.1.1.) друкують на тій самій сторінці, звичайними літерами, жирним шрифтом у тому самому рядку, що й наступний текст, з інтервалом через рядок від попереднього абзацу.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ АНГЛОМОВНИХ АБРЕВІАЦІЙ В ОНЛАЙН ПРОСТОРИ

1.1. Поняття абревіатур у сучасному мовознавстві

Натепер Інтернет-спілкування стало значною частиною життя більшості людей, тому через надзвичайно швидкий темп життя люди змушені відповідати коротко, швидко і з великою кількістю скорочених

одиниць, які не підкоряються жодним граматичним правилам. Саме тому потрібно вміти розшифровувати ці акроніми та символи, щоб спростити спілкування, зробити його швидшим. <...>

1.1.1. Лінгвістичні класифікації абревіатур. Виділяють два головні шляхи скорочення: ущільнення (*contraction*) і абревіацію (*abbreviation*). Ущільнення також можна назвати усіченням (*clipping*), а абревіацію – ініціальним скороченням (*initial shortening*). Абревіація полягає у скороченні фразових термінів до їхніх початкових літер. Слід зазначити, що словник синонімів сучасної англійської мови подає термін «скорочення» (*shortening, reduction*) як синонім до терміна «абревіація» (*abbreviation*) [8, с. 88]. <...>

3.2 Оформлення цитат і посилань

При написанні кваліфікаційної роботи необхідно давати внутрішньотекстові посилання на джерела, з яких використано матеріал, ідеї, теоретичні підходи тощо, тобто вся інформація, яка не належить автору роботи. Слід цитувати ті публікації, які мали визначальний вплив на сутність проведеної роботи, а також ті, що можуть швидко ознайомити читача з більш ранніми роботами, важливими для розуміння цього дослідження. Необхідно також вказувати джерела принципово важливих матеріалів, використаних у магістерській роботі, якщо ці матеріали не були отримані самим автором, джерела всієї процитованої або поданої інформації та правильно оформити посилання на літературні джерела, використані в роботі [2, 8].

Недопустимим є подання плагіату як оригінальної роботи і захист результатів чужих досліджень. Усі кваліфікаційні роботи проходять

обов'язкову перевірку на плагіат. У випадках виявлення зазначених фактів недоброчесності роботи не допускають до захисту.

Посилання в тексті на використані джерела зазначають у квадратних дужках у такому порядку: номер джерела за списком використаних джерел, номер тому (якщо у списку зазначене багатотомне видання в цілому), сторінка (за необхідності або якщо надана цитата). При згадуванні імен і прізвищ науковців, думки яких цитовані в роботі, слід використовувати нерозривні пробіли між ініціалами та прізвищем (Р. Якобсон).

<p><...> Як зауважує Я. Свартвік, «в історії створення корпусів був і «кам'яний вік», або докомп'ютерний період, коли корпуси укладали вручну на папері» [27, с. 12]. <...></p>

3.3 Оформлення списку використаної літератури

Список літератури оформляють відповідно до вимог ДСТУ 8302:2015. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання, чинного з 01.07.2016 року. За наявності в цитованих джерелах DOI слід зазначати цей цифровий ідентифікатор у відповідному посиланні [7].

Список літератури подають в алфавітному порядку без нумерації, спочатку україномовні джерела, після них – іноземні джерела. Електронні джерела подають наприкінці списку.

Перший рядок кожного посилання вирівнюють по лівій межі сторінки, а всі наступні рядки розташовують із відступом вправо. Відступ має бути розміром 5-7 пробілів або 1,25 см.

Зразки оформлення літератури подано нижче [2, 8].

Джерело	Приклад оформлення
Книга: один автор	Гурманова Л. І. Релігієзнавство: навч. посіб. Вид. 2-ге, перероб. і доп. Київ: ЦУЛ, 2017. 193 с. Pinker S., Rationality: What it is, why it seems scarce, why it matters. Viking, 2021.
Книга: два автори	Донець С. М., Ель Кассем О. В. English Lexicology: навч. посіб. Харків: УкрДУЗТ, 2021. 163 с.
Книга: три автори	Пустовенко В. В., Максименко І. Л., Яким А. С. Безпека життєдіяльності: монографія. Харків: ХНПУ, 2017. 348 с.
Книга: чотири автори	Інновації: навч. посіб. / Д. Т. Гуревич, О. С. Чекан, О. М. Грибан, В. В. Макарова. Запоріжжя: ЗНУ, 2016. 389 с.
Книга: від п'яти авторів	Охорона праці: навч. посіб. / О. І. Подольська та ін. Вид. 2-ге. Київ: ЦУЛ, 2017. 264 с.
Видання за редакцією	Бутенко М. П., Качур В. П., Петренко С. В. Психологія : навч. посіб. / за ред. М. П. Дутко. Київ : ЦУЛ, 2017. 332 с. Міжнародні відносини : монографія / за ред. М. А. Березовського. Київ : ЦУЛ, 2016. 162 с.
Багатотомні видання	Дендрофлора України: у 12 т. Т. 2. Дикорослі та культивовані дерева і кущі. Вип. 1. Покритонасінні / Л. І. Пархоменко. Київ : Наукова думка, 2012. 200 с.
Те саме, з посиланням на сторінки	Енциклопедія історії України: у 10 т / ред. рада: В. М. Литвин (голова) та ін.; НАН історії України, Ін-т історії України. Київ : Наук. думка, 2005. Т. 9. С. 36–37.
Автореферати дисертацій	Дойчик О. Я. Ідіостиль Джуліана Барнса у лінгвоконцептуальному вимірі: автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04. Харків, 2012. 20 с.
Дисертації	Винниченко О. М. Контроль соціально-економічного розвитку промислових підприємств : дис. ... д-ра екон. наук : 08.00.04. Київ, 2018. 344 с
Законодавчі та нормативні документи	Про вищу освіту : Закон України від 05.09.2016 р. № 2145-VIII. <i>Голос України</i> . 2016. 27 вер. (№ 178-179). С. 10–22.
Тези доповідей на конференції	Цехмістров І. І., Перець І. П. Про бюджет. Дослідження проблем в Україні очима молодих вчених : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 3-4 березня 2016 р. Запоріжжя, 2016. С. 50–53.
Частина довідкового видання	Дичківська І. М. Інноваційні педагогічні технології. Основи педагогіки освіти : словник термінів / за ред.: Т. О. Дмитрука, В. К. Колпакова. Київ, 2014. С. 54–55.
Статті в журналі / газеті	Кучеренко О. О. Конституційні права людини і громадянина. <i>Часопис Київського університету права</i> . 2007. № 4. С. 88–92. Коваль Л., Коваль П. Переваги дистанційної роботи. <i>Урядовий кур'єр</i> . 2017. 1 лист. (№ 205). С. 5.

Електронні ресурси	Svitlana I. Neshko, Olena V. El Kassem A brief overview of changes in the formation of translation studies as an academic discipline. Contemporary Issues in Philology. Innovative Methods of Teaching Foreign Languages : monograph : in 2 vol. / edit. O. L. Iliencko ; O. M. Beketov National University of Urban Economy in Kharkiv, Tesol-Ukraine. Kharkiv : O. M. Beketov NUUE, 2021. In partnership with University of Texas at San Antonio, Texas, USA. С. 135–141. URL: http://www.tesol-ukraine.com/wp-content/uploads/2021/06/%D0%A2%D0%9E%D0%9C-1.pdf (дата звернення: 24.07.2024).
Перекладне видання	Пінкер С. Добрі янголи людської природи. Чому у світі панувало насильство і чи стало його менше?: пер. з англ. Київ : Видавництво Наш Формат, 2022. 864 с.
Словник	Етимологічний словник української мови: у 7 т. / ред. кол.: О. С. Мельничук (гол. ред.), І. К. Білодід, В. Т. Коломієць, О. Б. Ткаченко; АН УРСР. Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. Київ: Наукова думка, 1982. Т. 1. 632 с.
Методичні вказівки (посібники), конспекти лекцій від одного до трьох укладачів	Антонова В. Ф., Нешко С. І. Вступ до літературознавства : конспект лекцій. Харків : УкрДУЗТ, 2019. 46 с. Дзюба О. А., Харламова О. М. Методичні вказівки за твором Джоан Роулінг «Harry Potter and the Sorcerer's Stone» з розвитку аналітичного читання для студентів філологів 1 курсу ННЦГО (англійська мова). Харків: УкрДУЗТ, 2018. 24 с.
Методичні вказівки (посібники), конспекти лекцій чотирьох укладачів	Методичні вказівки до самостійної роботи студентів з дисципліни «Управління виробництвом та основи логістики» / Л. М. Козар, Є. В. Романович, А. В. Євтушенко, З. І. Кудіна. Харків : УкрДАЗТ, 2010. Ч. 1. 25 с.
Те саме, п'яти і більше укладачів	Комплект прикладних програм з основних дисциплін кафедри БКВРМ : метод. вказівки / О. В. Суранов та ін. Харків: УкрДАЗТ, 2001. 36 с.
Стаття в збірнику або журналі одного автора	Семко П. О. Числове моделювання турбобетонних колон із розніжними стиками методом скінченних елементів. <i>Зб. наук. пр. Укр. держ. ун-ту залізнич. трансп.</i> Харків: УкрДУЗТ, 2017. Вип. 172. С. 65–72. Twiss R. O. Radiation transfer and possibility of negative absorption in radio astronomy. <i>Austr. J. of Phys.</i> 1958. Vol. 11, № 4. P. 564–579.
Стаття в збірнику або журналі від одного до трьох авторів	Донец П. Н., Мотрохов А. И. Лингвокультурная специфика китайской поэзии и способы ее компенсации при переводе. <i>Вісник ХНУ ім. В.Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов.</i> Харків: ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2018. Вип. 87. С. 145–151.
Стаття в збірнику або журналі чотирьох авторів	Оптимізація числа маслоутримуючих канавок поверхонь тертя склополіамідного сепаратора з базуючим кільцем роликотидшипників типу 2726 / А. В. Гайдамака, М. Г. Равлюк, В. Ю. Алефіренко, Є. А. Кеба. <i>Зб. наук. пр. Укр. держ. акад. залізнич. трансп.</i> Харків: УкрДАЗТ, 2010. Вип. 114. С. 70–74.

Стаття у збірнику або журналі п'яти і більше авторів	К вопросу внедрения букс с коническими роликотподшипниками / А. Д. Лашко и др. <i>Залізничний транспорт України</i> . 2006. № 2. С. 17–19. A time dependent code for simulation of slow and fast microwave sources / M. Botton et al. <i>IEEE Trans. Plasma Sci.</i> 1998, June. Vol. 26. P. 882–892.
--	--

3.4 Оформлення ілюстративного матеріалу

Залежно від мети дослідження й матеріалу, ілюстративний матеріал у тексті можна подавати по-різному. Загальне правило щодо оформлення – ілюстративний матеріал подають курсивом, а важливі компоненти (лексеми, фрази) у ньому виділяють жирним шрифтом. Якщо наведено багато прикладів, і на їхній основі проведено узагальнення, то слід використовувати наскрізну нумерацію прикладів ілюстративного матеріалу в тексті [1].

<...> До першої групи ми віднесли такі okazіоналізми, які були створені для того, щоб привернути увагу безпосередніх чи потенційних учасників комунікації до інформації:

1) «*Plus there is that certain 'un-Dubya-ness' he seems to possess, not to mention what the French call the «il n'est pas George Bush» aspect of his personality»;*

2) «*Then Fara Oussemitiski, a physics professor, turns up with monitoring equipment and tells Ken what he secretly knows already: **lizard-like** aliens are, indeed, visiting his Hill».* < ...>

У роботах перекладознавчого характеру ілюстративний матеріал слід подавати у вигляді таблиці: зліва – текст оригіналу, а справа – той самий уривок із тексту в перекладі цільовою мовою, з подальшими коментарями безпосередньо під таблицею.

<...>

Biff «make like a tree and ... get out of here».

Біфф «Прикинься шлангом і ... вали звідси».

Біфф вирішив використати фразеологізм *make like a tree and leave*, але він переплутав кінцівку та сказав *get out of here*, оскільки слово *leave* має омофон *leaf*. Можна дійти висновку, що цей каламбур є фразеологічним. Переклад цього виразу кардинально змінює цю фразу і знищує каламбур. У цьому перекладі використано спосіб компенсування, тому що в українській мові є еквівалент «прикинься шлангом і не відсвічуй». <...>

3.5 Оформлення таблиць, рисунків, діаграм і додатків

Таблиці, рисунки (ілюстрації, схеми) невеликого розміру можна розміщувати в тексті роботи. Назву таблиці розміщують зверху над таблицею, по центру сторінки. Над назвою таблиці праворуч пишуть **Таблиця** і зазначають її номер, де перша цифра – номер розділу, а друга цифра – порядковий номер таблиці в розділі, наприклад, Таблиця 2.4. На всі таблиці мають бути посилання в тексті, наприклад, «у табл. 2.4», «див. табл. 2.4». Великі таблиці, які займають більше однієї сторінки, слід розміщувати у додатках [2].

Одержані результати можна побачити в табл. 2.3.

Таблиця 2.3

Adjective	<i>more + Adj.</i>	<i>most + Adj.</i>	Adj. + <i>-er</i>	Adj. + <i>-est</i>
common	5075	10661	485	231
simple	467	243	6849	4491
gentle	235	75	1493	255
happy	317	231	8975	3318
quiet	226	31	2630	392

Рисунки (ілюстрації, схеми, скриншоти, діаграми) слід розміщувати в тексті, де вони згадані вперше, або на наступній сторінці. У тексті обов'язково має бути посилання на рисунки, наприклад, «на рис. 2.4». Назву рисунків розміщують знизу, вирівнюючи по центру сторінки. Перед назвою рисунка пишуть «Рисунок» і зазначають номер, де перша цифра – номер розділу, а друга цифра – порядковий номер рисунка в розділі, наприклад, Рис. 2.4.

Додатки

Додатки розміщують після списку використаних джерел у порядку появи посилань на додаткові матеріали в тексті роботи. Кожен додаток має починатися з наступної сторінки.

Додатки слід позначати послідовно великими літерами українського алфавіту, за винятком літер Г, Є, І, Ї, Й, О, Ч, Ъ, у верхньому правому куті сторінки.

Заголовок додатка друкують угорі по центру сторінки з великої літери окремим рядком. Текст кожного додатка за необхідності може бути поділений на розділи і підрозділи, пункти, підпункти, нумеровані в межах кожного додатка, наприклад, А.1, А.2 тощо. Рисунки, ілюстрації, схеми, розміщені в додатку, нумерують відповідно до послідовності додатка, наприклад, рис. А.1. Якщо в магістерській роботі є лише один додаток, то його позначають як Додаток А.

Якщо зміст додатка не вміщується на одну сторінку, то на наступній сторінці у верхньому правому куті зазначають **Продовження Додатка А**. На останній сторінці наведеного додатка зазначаємо **Закінчення Додатка А**.

ДОДАТКИ

Додаток А

Скрипт фільму «One Flew Over the Cuckoo's Nest»

4 ЕТАПИ ВИКОНАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

4.1 Графік виконання

Рекомендована така послідовність етапів виконання кваліфікаційної роботи:

- вибір і затвердження теми кваліфікаційної роботи;
- призначення наукового керівника;
- попереднє ознайомлення з джерелами до кваліфікаційної роботи;
- визначення предмета і меж дослідження, складання плану роботи;
- погодження плану роботи і календарного графіка її виконання з науковим керівником;
- написання теоретичної частини роботи;
- подання теоретичної частини роботи на перевірку науковому керівнику;
- урахування зауважень наукового керівника, остаточне оформлення теоретичної частини роботи;
- написання практичної частини роботи;
- подання практичної частини роботи на перевірку науковому керівнику, включаючи перевірку на плагіат згідно з рекомендаціями [6];
- подання належним чином оформленої кваліфікаційної роботи на кафедру для отримання відгуку керівника та рецензії;
- публічний захист кваліфікаційної роботи.

Перед тим як подавати кваліфікаційну роботу на кафедру, перевірте її на наявність можливих помилок, поданих нижче:

1 Зміст роботи не відповідає заявленій темі або не розкриває тему повністю чи в її основній частині.

2 Сформульовані розділи (підрозділи) не відображують реальну проблемну ситуацію і стан об'єкта дослідження, матеріал викладений безсистемно, неодноразове повторення думок.

3 Логічні помилки, головні положення не виділені.

4 Мета дослідження не пов'язана з проблемою, мета сформульована абстрактно і не відображує специфіки об'єкта і предмета дослідження.

5 Робота є компіляцією або плагіатом (перевірити за роботами [5, 6]).

6 Кількість використаних джерел є недостатньою для всебічного вивчення теми, переважно використано підручники, а не спеціальну наукову літературу.

7 Поверхово висвітлено стан практики, невдало поєднано теорію з практикою.

8 Кінцевий результат не відповідає меті дослідження, висновки не відповідають поставленим завданням або тексту роботи чи написані як підсумки.

9 У роботі нема посилань на першоджерела або вказані не ті, з яких запозичено матеріал.

10 Не досліджено іноземні джерела.

11 Бібліографічний опис джерел у списку використаних джерел наведено довільно, без дотримання вимог державного стандарту.

12 Обсяг і оформлення роботи не відповідають вимогам, робота виконана неохайно, з помилками.

4.2 Підготовка презентації

Для захисту кваліфікаційної роботи необхідно готувати мультимедійну презентацію для кращого сприйняття і наочності, дотримуючись певних правил і рекомендацій щодо її оформлення [1]:

- слайди мають бути оформлені в одному стилі;

- слід дотримуватися правил пунктуації та орфографії й уважно вчитати слайди, щоб на них не було помилок;
- кольори потрібно вибирати комфортні для очей, не більше трьох кольорів на одному слайді;
- слід вибрати найбільш комфортне для очей поєднання кольорів шрифту і фону, фон не має заважати сприймати матеріал;
- не варто вибирати складні шрифти, які важко читати на відстані, розмір шрифту має бути не менше 18 пт;
- слайди не потрібно перевантажувати текстом (до 8 рядків), кожен слайд має відображувати одну думку (чи ключовий момент);
- можна поєднувати текст з ілюстраціями (відеовставками) залежно від матеріалу кваліфікаційної роботи;
- не слід зловживати анімацією при переходах на наступний слайд, краще продумати поступову появу тієї чи іншої інформації на слайді і використовувати анімацію там, де це доречно;
- презентуючи результати виконання практичного розділу, доцільно показати на слайдах ілюстрації мовного матеріалу, усно коментуючи здійснений аналіз цього матеріалу. Якщо ілюстрації довгі, не варто їх зачитувати під час виступу, доцільніше звернути увагу слухачів на певні фрагменти і прокоментувати;
- презентацію слід синхронізувати з виступом і перед захистом провести репетицію виступу, щоб вкластися у відведений час (не більше 10 хвилин на публічному захисті кваліфікаційної магістерської роботи);
- перший слайд обов'язково має містити інформацію про тему роботи, автора та наукового керівника;
- наступні слайди мають містити інформацію про мету, завдання, об'єкт і предмет дослідження. Далі матеріал структурує на власний розсуд автор, але з дотриманням такої логіки послідовності: теоретичне підґрунтя → практичне застосування → методики → висновки.

4.3 Документи, які подають на публічний захист

Не пізніше ніж за два тижні до публічного захисту на кафедрі подають такі документи:

- роздруковану та переплетену кваліфікаційну роботу (електронну версію надсилати на адресу neshko.inyazdep@kart.edu.ua);
- відгук наукового керівника та результати перевірки на плагіат [6];
- рецензію;
- завдання на кваліфікаційну роботу і календарний план виконання, підписані здобувачем і науковим керівником.

Зразок завдання на кваліфікаційну роботу

Український державний університет залізничного транспорту

Навчально-науковий центр гуманітарної освіти

Кафедра іноземних мов

Другий (магістерський) освітній рівень

Спеціальність 035 Філологія

Освітня програма: Професійний переклад у транспортній галузі

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов

Протокол № ___ від _____ р.

Завідувач кафедри _____ Нешко С. І.

ЗАВДАННЯ

НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ СТУДЕНТА

[Прізвище, ім'я, по батькові]

Тема роботи: _____

Керівник роботи: _____

Строк подання студентом роботи: _____

Дата видачі завдання: _____

ВІДГУК

на кваліфікаційну роботу

Студента *[Прізвище, ім'я, по батькові]*

на тему «*[Тема кваліфікаційної роботи]*»

Подана дипломна робота студента *[Прізвище, ім'я, по батькові]* на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти є

Робота *[Прізвище, ім'я, по батькові]* відповідає вимогам, що висувають до робіт такого типу і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК.

Науковий керівник *[посада, місце роботи]*

[ініціали, прізвище]

[підпис]

«__» _____ 20__ р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

Номер з/п	Етап кваліфікаційної магістерської роботи	Строк виконання	Примітка
1	Вибір теми кваліфікаційної магістерської роботи, визначення мети і завдання. Обґрунтування актуальності теми		
2	Складання календарного плану роботи і його затвердження. Затвердження завдання на роботу		
3	Аналіз наукових джерел із теми дослідження		
4	Написання першого розділу роботи		
5	Подання керівнику першого розділу на перевірку		
6	Написання другого розділу роботи		
7	Подання керівнику другого розділу на перевірку		
8	Написання вступу, висновків і рекомендацій до роботи		
9	Оформлення		
10	Подання кваліфікаційної роботи керівнику на рецензування		
11	Рецензування та перевірка на плагіат		
12	Складання тексту виступу і презентації		
13	Подання роботи ЕК (на кафедру)		
14	Захист роботи перед ЕК		

Студент

_____ (підпис)

_____ (прізвище та ініціали)

Керівник роботи

_____ (підпис)

_____ (прізвище та ініціали)

5 КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

Оцінювання виконання роботи		
Критерій	Змістовний склад та оформлення критерію	Бали
1 Формулювання базових понять роботи (актуальність об'єкта, предмета, мети і завдань дослідження, теоретичного і практичного значення)	об'єкт, предмет, мета і завдання та інші базові поняття дослідження у «Вступі» сформульовані некоректно	1
	окремі обов'язкові поняття у «Вступі» роботи відсутні	2-3
	базові поняття дослідження сформульовані нечітко	4-6
	усі базові поняття дослідження сформульовані чітко	7
2 Логічність структури та її відповідність темі роботи, повнота розкриття теми	робота не розкриває заявлену тему	0
	зміст і структура не відповідають назві роботи, визначеній меті, поставленим завданням, робота ґрунтується на ненаукових положеннях	1-2
	зміст і структура частково або загалом відповідають назві роботи, визначеній меті, поставленим завданням, але мають місце невідповідності між назвами розділів (підрозділів) і заявленою темою	3-5
	зміст і структура загалом відповідають назві роботи, визначеній меті, поставленим завданням; усі питання теми висвітлено за фундаментальними положеннями сучасної науки	6-7
3 Методологічний апарат дослідження і аналіз наукових джерел	робота не має дослідницького характеру, базована на некоректному використанні методів дослідження; аналіз наукових джерел поверхневий; аналіз стану проблеми здійснено за навчальною літературою та застарілими джерелами	1-2
	робота має дослідницький характер, але базована на не завжди коректному використанні методів дослідження; аналіз стану проблеми здійснено без урахування зарубіжних джерел	3-5
	робота має дослідницький характер, базована на коректному використанні доцільних методів дослідження; аналіз стану проблеми здійснено за новітніми вітчизняними і зарубіжними джерелами	6-7
4 Стиль, грамотність, логічність викладення	робота написана зі значною кількістю допущених орфографічних, пунктуаційних і стилістичних помилок, великою кількістю некоректних цитувань	1-2
	робота написана українською літературною мовою з незначною кількістю допущених помилок	3-6
	робота написана грамотною українською літературною мовою без орфографічних, пунктуаційних і стилістичних помилок	7
5 Якість оформлення роботи	оформлення роботи не відповідає встановленим вимогам	1-2
	оформлення роботи відповідає встановленим вимогам, але допущено окремі некоректності (у тому числі технічні огріхи)	3-6
	оформлення роботи повністю відповідає встановленим вимогам	7

6 Аргументованість висновків, їх відповідність одержаним результатам, ступінь самостійності	робота містить запозичення з інших джерел і виконана без дотримання етики та академічної доброчесності	0
	відсутні висновки як результати дослідження або вони не є конкретними та не ґрунтуються на положеннях роботи	1
	робота має компліятивний характер	2
	робота є частково самостійним дослідженням заявленої проблеми	3
	робота містить неповні висновки, які не впливають із практичної частини дослідження	4
	робота містить конкретні висновки щодо результатів дослідження, однак вони не є належно аргументованим і чітко викладеними	5
	результати дослідження чітко сформульовані, належним чином обґрунтовані; робота є самостійним дослідженням	6
	результати дослідження мають теоретичне і практичне значення; робота є цілком самостійним дослідженням	7
7 Оцінка рецензента	незадовільно	0
	задовільно	3
	добре	5
	відмінно	8
	РАЗОМ	50
Оцінювання захисту роботи		
1 Чіткість, логічність, послідовність, лаконічність викладення матеріалу	доповідь про основні результати дослідження нечітка; порушена логічність, послідовність, лаконічність викладення матеріалу	1-3
	доповідь про основні результати дослідження змістовна, прочитана за текстом	4-6
	доповідь про основні результати дослідження змістовна, проголошена вільно	7-10
2 Компетентність учасника у веденні дискусії, вичерпність відповідей на запитання членів ЕК і зауваження й рекомендації рецензента	здобувач не здатний відповісти на поставлені запитання, аргументувати положення роботи	1-3
	здобувач допускає суттєві неточності у відповідях на запитання, не завжди належно обґрунтовує положення роботи	4-6
	здобувач дає правильні відповіді на всі запитання, але не завжди упевнений в аргументації чи не завжди коректно її формулює	7-9
	здобувач дає правильні та чіткі відповіді на всі запитання, правильно аргументує власну позицію	10
3 Power Point презентація	Power Point презентація відсутня	0
	Power Point презентація є невдалою, що нівелює залучення зорового і слухового каналів сприйняття інформації	1-5
	Power Point презентація вдало доповнює виступ здобувача на захисті роботи	6-10

4 Ступінь розуміння здобувачем предмета і об'єкта дослідження, здатність чітко пояснити процедуру аналізу та продемонструвати самостійність дослідження	здобувач не здатний чітко і аргументовано пояснити хід дослідження, плутається в базових поняттях	0-3
	здобувач спорадично та несистемно пояснює процедуру дослідження, часто користується текстом роботи/виступу для відповіді на запитання, що може свідчити про несамостійність або часткову самостійність автора	4-7
	здобувач вільно оперує основними поняттями і теоріями, задіяними в роботі, для відповідей на запитання, зрідка користується текстом роботи, не потребує допомоги наукового керівника чи інших осіб для пояснення роботи	8-10
5 Якість подання практичних здобутків у роботі та висновків	у доповіді/презентації недостатньо висвітлено практичні здобутки і висновки, або ж вони носять загальновідомий характер і не відповідають профілю наукового дослідження	0-3
	у доповіді/презентації несистемно і хаотично подано практичні здобутки і висновки, результати дослідження недостатньо відповідають ступеню наукового характеру роботи	4-7
	у доповіді/презентації подано всі практичні здобутки і висновки, результати дослідження свідчать про ретельність проведеного аналізу, висновки мають науковий характер	8-10
	РАЗОМ	50
	ЗАГАЛОМ	100

6 ПРОЦЕДУРА ПУБЛІЧНОГО ЗАХИСТУ

Захист кваліфікаційної магістерської роботи відбувається на засіданні Державної екзаменаційної комісії і є публічною науковою дискусією з дотриманням вимог наукової етики. У дискусії можуть брати участь викладачі кафедри, здобувачі, присутні стейкхолдери. Під час захисту ведуть протокол засідання ДЕК.

До захисту допускають здобувачів, які виконали всі вимоги навчального плану, подали на кафедру магістерську роботу у визначений строк, отримали позитивні відгуки наукового керівника та рецензента. Магістерську роботу, яка не відповідає вимогам щодо змісту і оформлення, написана без дотримання затвердженого плану, не містить матеріалів

конкретного дослідження теми, обґрунтованих висновків і результатів, а також не має рецензій наукового керівника та рецензента, до захисту не допускають. Процедура захисту відбуватиметься в такому порядку:

1 Виступ здобувача (за регламентом, не більше 10 хвилин) із презентацією власного наукового дослідження.

2 Дискусія за темою роботи (запитання до здобувача від членів ДЕК, викладачів, здобувачів, присутніх на захисті).

3 Оголошення відгуків наукового керівника і рецензента кваліфікаційної магістерської роботи.

4 Відповідь здобувача на зауваження і рекомендації, зазначені у відгуках.

5 Прикінцеве слово здобувача.

6 Висновок комісії щодо оцінки роботи за критеріями розділу «Захист роботи».

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1 Бистров Я. В., Дойчик О. Я. Методичні рекомендації з написання магістерських робіт для студентів спеціальності 035 Філологія, спеціалізація 035ю041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Івано-Франківськ: ПНУ ім. В. Стефаника, 2023. 67 с.

2 Студентська навчальна звітність. Текстова частина (пояснювальна записка). Загальні вимоги до побудови, викладення та оформлення: метод. посіб. з додержання вимог нормоконтролю у студентській навчальній звітності /за заг. ред. Л. М. Козара. Харків: УкрДУЗТ, 2018. 55 с.

3 Umberto Eco. How to write a thesis / Massachusetts Institute of Technology. 2015. 256 p.

4 Harry Teitelbaum How to write a thesis. Macmillan. USA. Fourth Edition. 1998. 134 p.

5 Кодекс академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту. URL: <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/kodex.pdf>.

6 Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових та навчальних працях працівників і здобувачів вищої освіти. URL: https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/poloz_zap_plagiat.pdf.

7 Приклади оформлення бібліографічного опису у списку використаних джерел з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015 «Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання. URL: <https://msu.edu.ua/library/wp-content/uploads/2019/02/ryklady-oformlennja-bibliografichnoho-opysu-zhidno-dstu-8302.pdf>.

8 Семигіна Т. Рекомендації щодо оформлення посилань на інтернет-ресурси (стилі ДСТУ та APA). URL: https://www.researchgate.net/publication/367361691_REKOMENDACII_SODO_OFORMLENNA_POSILAN_NA_INTERNET-RESURSI_stili_DSTU_ta_ARA.

9 Style Reference Examples. URL: <https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/references/examples#textual-works>.

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до написання та захисту випускної кваліфікаційної роботи

для здобувачів другого (магістерського) рівня

спеціальності 035 «Філологія»

Відповідальний за випуск Ель Кассем О. В.

Редактор Ібрагімова Н. В.

Підписано до друку 11.10.2024 р.

Умовн. друк. арк. 2,5. Тираж . Замовлення № .

Видавець та виготовлювач Український державний університет залізничного
транспорту,

61050, Харків-50, майдан Фейербаха, 7.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 6100 від 21.03.2018 р.